



ΕΤΟΣ 56ον

14 Δεκεμβρίου 2008

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 50 (2898)

ΤΟ ΔΕΙΠΝΟ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ

Ἡ σημερινή εὐαγγελική περικοπή τοῦ μεγάλου δεΐπνου εἶναι μία ἀπό τίς λεγόμενες παραβολές τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ. Μιλάει γιά τή μεγάλη φιλάνθρωπία τοῦ Θεοῦ πρὸς τόν ἄνθρωπο, τὴν ὁποία ἀποκάλεσε μεγάλο δεΐπνο. Κι εἶναι μεγάλο τό δεΐπνο αὐτό, γιατί ὀλοφάνερα εἶναι μεγάλο καί τό μυστήριο τῆς σωτηρίας τοῦ ἀνθρώπου, ὑπογραμμίζει ὁ ἅγιος Θεοφύλακτος Βουλγαρίας.

Ἡ κλήση στό δεΐπνο

Ἐκεῖνος πού καλεῖ στό ἐσατολογικό δεΐπνο τῆς βασιλείας Του εἶναι ἀσφαλῶς ὁ Θεός Πατέρας. Χρησιμοποιεῖ τὴν εἰκόνα τοῦ δεΐπνου, γιά νά δηλώσει τὴ χαρμόσυνη κοινωνία τῶν ἀνθρώπων μαζί Του. Ἀκόμη δέ καί ἡ εἰκόνα τοῦ γάμου δέν εἶναι σπάνια γιά νά τονίσει τὴν ἴδια ἀλήθεια τῆς ἐσατολογικῆς κοινωνίας τοῦ ἀνθρώπου μέ τόν Θεό. Ὁ ἅγιος Ἰωάννης ὁ Χρυσόστομος τονίζει, πῶς γιά νά μάθει ὁ καθένας τὴν κηδεμονία καί τὴν ἀγάπη τοῦ Θεοῦ γιά μᾶς, τὴ σχέση μας μαζί Του, τὴ θεωρεῖ σχέση γάμου πνευματικοῦ. Γιατί στὸν γάμο δέν ὑπάρχει τίποτε τό λυπηρό, ἀλλὰ ὅλα εἶναι πλημμυρισμένα ἀγάπης καί χαρᾶς.

Ὁ Θεός σ' αὐτό τὸν πνευματικό γάμο τῆς βασιλείας Του, κατὰ τὸν ἴδιο ἅγιο Πατέρα, καλεῖ ὅλους τοὺς ἀνθρώπους. Αὐτό δείχνει τὴν πολλή Του πρόνοια καί μακροθυμία, ἀλλὰ καί τὴν ἀχαρακτήριστη ἀγνωμοσύνη τοῦ Ἰσραηλιτικοῦ λαοῦ, τοῦ λαοῦ πού ἰδιαίτερα ἀγάπησε ὁ Θεός καί μέσω αὐτοῦ θέλησε νά ἐκπληρώσει τό σχέδιο τῆς θείας Οἰκονομίας. Ἡ παραβολὴ τοῦ μεγάλου δεΐπνου ἐπίσης προδιαγράφει τὴν ἔκπτωση τῶν Ἰουδαίων ἀπὸ τὴν κοινωνία τους μέ τόν Θεό καί προβλέπει τὴν κλήση τῶν ἐθνικῶν καί μάλιστα ἐκείνων τῶν ἐθνικῶν, οἱ ὁποῖοι θά πιστέψουν «ἐγκαρπα» (Ματθ. 21,43).

Ἡ πρόσκληση τοῦ Θεοῦ εἶναι πάντα ἀνοιχτὴ σέ κάθε ἄνθρωπο. Πρέπει ὅμως νά γίνει ἀποδεκτὴ μέ ταπείνωση ἀπὸ τόν ἄνθρωπο, γιατί ἀλλήλως θά ἀποκλησθεῖ ἀπὸ τὴ βασιλεία Του ὀριστικά. Ὁ Θεός δέν ματαιώνει γιά κανένα λόγο τὸν ἐρχομὸ τῆς βασιλείας Του, γιατί, ὅταν ἀπορρίπτεται ἡ πρόσκλησή Του ἀπὸ τοὺς «κλητούς», Ἐκεῖνος στρέφεται πρὸς τοὺς «ἐκλεκτούς». Γιατί σίγουρα ἡ



ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Λουκ. ιδ' 16-24, Ματθ. κβ' 14)

Πολλοί οι καλεσμένοι, λίγοι όμως οι έκλεκτοι

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· Ἄνθρωπός τις ἐποίησε δεῖπνον μέγα, καὶ ἐκάλεσε πολλούς· καὶ ἀπέστειλε τὸν δούλον αὐτοῦ τῇ ὥρᾳ τοῦ δείπνου εἰπεῖν τοῖς κεκλημένοις· Ἐρχεσθε, ὅτι ἤδη ἑτοιμά ἐστι πάντα. Καὶ ἤρξαντο ἀπὸ μιᾶς παραιτεῖσθαι πάντες. Ὁ πρῶτος εἶπεν αὐτῷ· Ἄγρὸν ἠγόρασα, καὶ ἔχω ἀνάγκην ἐξελθεῖν καὶ ἰδεῖν αὐτόν· ἐρωτῶ σε, ἔχε με παρητημένον. Καὶ ἕτερος εἶπε· Ζεύγη βοῶν ἠγόρασα πέντε, καὶ πορεύομαι δοκιμάσαι αὐτά· ἐρωτῶ σε, ἔχε με παρητημένον. Καὶ ἕτερος εἶπε· Γυναῖκα ἔγημα, καὶ διὰ τοῦτο οὐ δύναμαι ἐλθεῖν. Καὶ παραγενόμενος ὁ δούλος ἐκείνος, ἀπήγγειλε τῷ κυρίῳ αὐτοῦ ταῦτα. Τότε ὀργισθεὶς ὁ οἰκοδεσπότης, εἶπε τῷ δούλῳ αὐτοῦ· Ἐξέλθε ταχέως εἰς τὰς πλατείας καὶ ῥύμας τῆς πόλεως, καὶ τοὺς πτωχοὺς καὶ ἀναπήρους καὶ χωλοὺς καὶ τυφλοὺς εἰσάγαγε ὧδε. Καὶ εἶπεν ὁ δούλος· Κύριε, γέγονεν ὡς ἐπέταξας, καὶ ἔτι τόπος ἐστί. Καὶ εἶπεν ὁ κύριος πρὸς τὸν δούλον· Ἐξέλθε εἰς τὰς ὁδοὺς καὶ φραγμούς, καὶ ἀνάγασσον εἰσελθεῖν, ἵνα γεμισθῇ ὁ οἶκός μου. Λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων τῶν κεκλημένων γεύσεται μου τοῦ δείπνου. Πολλοὶ γὰρ εἰσι κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί.

κλήση εἶναι ὑπόθεση τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ, ἀλλῆλῃ ἢ παραμονή σ' αὐτὴν εἶναι ὑπόθεση «τῆς τῶν κληθέντων σπουδῆς», κατὰ τὸν ἱερό Χρυσόστομο.

Γιατί ὁ ἄνθρωπος δέν ἀποδέχεται τὴν πρόσκληση;

Ἡ ἁμαρτία εἶναι μεγάλος φραγμός καὶ τοῖχος πού χωρίζει τὸν ἄνθρωπο ἀπὸ τὸν Θεό, ἢ ἐὶ ὁ ἅγιος Θεοφύλακτος Βουλγαρίας. Καὶ ὁ ἁμαρτωλὸς εἶναι σίγουρα ράθυμος, τονίζει ὁ ἱερός Χρυσόστομος. Καὶ ὁ ράθυμος δέν μπορεῖ νά χαρεῖ ὑπαρξιακά τὸ γεγονός τῆς κλήσης του, γιατί εἶναι ἀπορροφημένος στὰ γήινα. Γιά νά μετάσχει κανεὶς στό δείπνο τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ θά πρέπει νά ἔχει καὶ τὸ κατάλληλο ἔνδυμα. « Ἐνδυμα γὰρ βίος ἐστί καὶ πρᾶξις», ὑπογραμμίζει ὁ ἴδιος ἅγιος Πατέρας.

Ποιῆς δικαιολογίες χρησιμοποίησαν οἱ καλεσμένοι γιά τὴ μὴ συμμετοχὴ τους σ' αὐτὴ τὴν ἀνέκφραστη ἀπόλαυση τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ; Τὴν ἀγορὰ ἀγροῦ, τὴν ἀπόκτηση πέντε ζευγῶν βοδιῶν καὶ τὴν ἐπιθυμία δοκιμῆς τους, ἀκόμη δέ καὶ τὸν γάμο. Σ' αὐτὰ ὁ ἅγιος Θεοφύλακτος Βουλγαρίας βλέπει τὴν ἀγάπη πρὸς τὸν πλοῦτο καὶ τὴν ἡδονή. Στὸν ἀγρὸ ὁ ἴδιος πάλι βλέπει τὸν κόσμο, ἀλλῆλῃ καὶ τὴ φύση γενικά. Καὶ εἶναι ἐγκληματικό, πράγματα πού δόθηκαν στὸν ἄνθρωπο ἀπὸ τὸν Θεό γιά καλυτέρευση τῆς βιοτικῆς ζωῆς του, νά τοῦ γίνονται ἐμπόδια στὴν κλήση του γιά τὸ συμπόσιο τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν καὶ τὴν ἐκεῖ «ἐν Χριστῷ» πανήγυρη.

Ὁ Ἰησοῦς Χριστὸς μέ τὴν παρούσα παραβολὴ Του διδάσκει ὅτι προϋπόθεση γιά νά μπεῖ ὁ ἄνθρωπος στὴ βασιλεία τοῦ Θεοῦ, πού ἄρχισε μέ τὸν ἐρχομὸ Του στὴ γῆ, εἶναι ἡ ταπείνωση, ἡ μετάνοια καὶ ἡ ἀποδοχὴ τοῦ αἰώνιου μηνύμα-

Μετάφραση τῆς Εὐαγγελικῆς περικοπῆς

Εἶπε ὁ Κύριος τὴν ἐξῆς παραβολή, «Κάποιος ἤθελε νὰ παραθέσῃ μεγάλο δεῖπνον καὶ ἐκάλεσε πολλούς. Καὶ ἔστειλε τὸν δούλον του κατὰ τὴν ὥραν τοῦ δεῖπνου νὰ πῆ εἰς τοὺς καλεσμένους, “Ἐλάτε, διότι ὅλα εἶναι πιά ἔτοιμα”. Ἄλλ’ ἄρχισαν διὰ μιᾶς ὅλοι νὰ δικαιολογοῦνται. Ὁ πρῶτος τοῦ εἶπε, “Ἀγόρασα κάποιο χωράφι καὶ πρέπει νὰ πάω νὰ τὸ ἰδῶ· σέ παρακαλῶ, θεώρησέ με δικαιολογημένον”. Ἄλλος εἶπε, “Ἀγόρασα πέντε ζευγάρια βώδια καὶ πηγαίνω νὰ τὰ δοκιμάσω· σέ παρακαλῶ, θεώρησέ με δικαιολογημένον”. Ἄλλος εἶπε, “Ἐνυμφεύθηκα γυναῖκα καὶ γι’ αὐτὸ δὲν μπορῶ νὰ ἔλθω”. Καὶ ἦλθε ὁ δούλος καὶ τὰ εἶπε αὐτὰ εἰς τὸν κύριόν του. Τότε ὠργίσθηκε ὁ οἰκοδεσπότης καὶ εἶπε εἰς τὸν δούλον του, “Ἔβγα γρήγορα στὶς πλατεῖες καὶ τοὺς δρόμους τῆς πόλεως καὶ φέρε ἐδῶ τοὺς πτωχοὺς καὶ ἀναπήρους καὶ χωλοὺς καὶ τυφλοὺς”. Καὶ εἶπε ὁ δούλος, “Κύριε, ἔγινε ἐκεῖνο πού διετάξες καὶ ὑπάρχει ἀκόμη χώρος”. Καὶ εἶπε ὁ κύριος εἰς τὸν δούλον, “Ἔβγα εἰς τοὺς δρόμους καὶ εἰς τοὺς περιφραγμένους τόπους καὶ ἀνάγκασέ τους νὰ μποῦν, διὰ νὰ γεμίσῃ τὸ σπῖτι μου. Διότι σὰς λέγω, ὅτι κανεὶς ἀπὸ τοὺς ἀνθρώπους ἐκεῖνους, πού εἶχαν προσκληθῆ, δὲν θὰ γευθῆ τὸ δεῖπνον μου”. Πολλοὶ εἶναι οἱ καλεσμένοι, ὀλίγοι ὅμως εἶναι οἱ ἐκλεκτοί».

(Ἐκ τῆς μεταφράσεως τῆς Καινῆς Διαθήκης τῶν ἀειμνήστων καθηγ. Β. Βέληλα, Ἀρχιμ. Εὐ. Ἀντωνιάδου, Ἀμ. Ἀλιβιζάτου, Γερ. Κονιδάρη, Ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ).

τὸς Του. Μπορεῖ ἡ παραβολὴ νὰ μιλάει γιὰ τοὺς Ἰουδαίους ἢ τοὺς θρησκευτικούς τους ἄρχοντες, ἀλλὰ ἔχει καὶ γενικότερη ἐφαρμογή. Στὴ θέση τους μπορεῖ νὰ βρεθῆ ὁ καθένας μας, ὅταν ἀπορροφᾶται ἀπὸ τὰ γήινα πράγματα καὶ ἀπορρίπτει ἔτσι τὴν θεϊκὴν πρόσκληση.

Ἱεράρχηση τῶν ἀξιών

Ἡ ἀπομάκρυνση τοῦ ἀνθρώπου ἀπὸ τὴν χαρὰ τοῦ δεῖπνου τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ ὀφείλεται στὴν κακὴ ἱεράρχηση τῶν γήινων ἀγαθῶν σέ σχέση μὲ τὸν Θεό. Κανένας βέβαια δὲν εἶναι ἄξιος. «Τί εἴμαστε;» ρωτᾷ ὁ ἅγιος Ἰωάννης ὁ Χρυσόστομος· καὶ ἀπαντᾷ: «κωλοὶ καὶ ἀνάπηροι κατὰ ψυχὴν». Ἔσ σεβαστοῦμε ὅμως τὴν φιλιανθρωπία τοῦ Κυρίου μας καὶ κανένας νὰ μὴ μείνει μὲ ρυπαρὰ ἐνδύματα στὴν ψυχὴ αὐτῆς τίς ἅγιες μέρες τῶν Χριστουγέννων.

Τὸ ὅτι ἡ παραβολὴ τοῦ μεγάλου δεῖπνου διαβάζεται στὴν Ἐκκλησία μας σήμερα, ἔχει τὴν σημασία της. Θὰ κληθοῦμε νὰ μετᾶσχουμε στὴν χαρὰ τῆς Γέννησης τοῦ Σωτήρα μας καὶ μέσω αὐτῆς στὴν ἐσχατολογικὴ τοποθέτησή μας στὴ βίωση ἀπὸ τὸ τώρα τῆς ζωῆς μας στὸ δεῖπνο τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ. Γι’ αὐτὸ ἄς καληλιώσουμε τὸ σπῖτι τῆς ψυχῆς θεόπρεπα καὶ μὲ τὴν ἱερά ἐξομολόγηση καὶ τὴν θεία Κοινωνία ὡς ἐφόδια νὰ ὀδεύσουμε πρὸς τὸ Νυμφῶνα τῆς θείας βασιλείας, ὅπου οἱ γάμοι τοῦ Υἱοῦ τοῦ βασιλέως (Ματθ. 22,2). Ἀμήν.

† Α. Χ.

14 Δεκεμβρίου 2008: ΚΥΡΙΑΚΗ ΙΑ΄ ΛΟΥΚΑ (ΠΡΟΠΑΤΟΡΩΝ)
«Τῶν ἁγίων προπατόρων». Θύρσου, Ἀπολλωνίου, Ἀρριανοῦ
καί τῶν σὺν αὐτοῖς μαρτύρων (†286-287).

Ἦχος: α΄ – Ἐωθινόν: Δ΄ – Ἀπόστ.: Κολ. γ΄ 4-11 – Εὐαγγέλιον: Λουκ. ιδ΄ 16-24, Μαθ. κβ΄ 14.

Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 21 Δεκεμβρίου, Πρὸ τῆς Χριστοῦ Γεννήσεως.

Ἀπόστολος: Ἐβρ. ια΄ 9-10, 32-40 – Εὐαγγέλιον: Μαθ. α΄ 1-25.

ΔΙΠΤΥΧΑ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ, ΗΜΕΡΟΔΕΙΚΤΗΣ ΤΟΙΧΟΥ ΕΠΙΤΡΑΠΕΖΙΟ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ ΚΑΙ ΕΠΕΤΗΡΙΔΑ 2009

Οἱ ἐκδόσεις τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας διαθέτουν καί φέτος πλήρη σει-
ρά ἐκκλησιαστικῶν Ἡμερολογίων τοῦ ἔτους 2009:

Τά **ΔΙΠΤΥΧΑ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ** περιέχουν τίς εἰδικές τυπικές διατάξεις τοῦ μη-
νολογίου 2009 καί τήν κανονική ὀργάνωση τῆς Ὁρθόδοξης Ἐκκλησίας.
Εἶναι ἀφιερωμένα στόν μακαριστό Ἀρχιεπίσκοπο Ἀθηνῶν καί πάσης Ἑλλά-
δος κυρό Χριστόδουλο.

Ἡ **Ο ΗΜΕΡΟΔΕΙΚΤΗΣ ΤΟΙΧΟΥ** περιέχει τό ἑορτολόγιο τοῦ ἔτους καί μηνύματα
γιά τήν ἑορτή κάθε ἡμέρας. Κοσμεῖται μέ ὠραιότατη εἰκόνα τῆς Παναγίας
ἔνθρονης Βρεφοκρατούσας, 17ου αἰ., τῆς ἱερᾶς Μονῆς Μακαριωτίσσης Βοι-
ωτίας, μέ χρυσοτυπία.

Τό **ΕΠΙΤΡΑΠΕΖΙΟ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ** (σχῆμα 14x21), πέραν ἀπό τό ἑορτολόγιο
καί τό καθημερινό μήνυμα, περιέχει τή δυνατότητα καταγραφῆς καί προ-
γραμματισμοῦ τῶν ἡμερήσιων ὑποχρεώσεων τοῦ κατόχου του.

Ἡ **ΕΠΕΤΗΡΙΔΑ** (ἡμερολόγιο τσέπης) περιέχει συνοπτικό καί ἀναλυτικό
ἑορτολόγιο τοῦ 2009, σημειωματάριο, τηλεφωνική ἀτζέντα, τίς περιόδους νη-
στείας καί χρήσιμες ἐκκλησιαστικές πληροφορίες. Εἶναι ἀφιερωμένη στό
ἔργο τῆς Ἐξωτερικῆς Ἱεραποστολῆς.

ΟΜΙΛΙΑ ΤΗΣ «ΦΩΝΗΣ ΚΥΡΙΟΥ»: 1) Κάθε Σάββατο καί ὥρα 6.00 μ.μ. γίνεται τό κήρυγμα τῆς
«Φωνῆς Κυρίου», στόν Ἱ. Ναό Ἁγίας Εἰρήνης (ὁδ. Αἰόλου) Ἀθήνα. Προηγεῖται ἡ Ἀκολουθία τοῦ
Ἑσπερινοῦ, σὺν ὁποῖα περιστασιακῶς θά χοροστατεῖ ὁ Μακ. Ἀρχιεπίσκοπος καί θά ὀμιλεῖ. 2) Κά-
θε Δευτέρα καί ὥρα 4.30 μ.μ. γίνεται τό κήρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου» στόν Ἱ. Προσκυνηματικό
Ναό Ἁγίας Βαρβάρας στόν ὁμώνυμο Δῆμο Ἀττικῆς. Προηγεῖται ἡ Παράκληση τῆς Ἁγίας καί ὀμιλεῖ
ἕνας ἀπό τοὺς Ἐφημέριους τοῦ Ἱεροῦ Ναοῦ.

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἔβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς
Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασίου 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδόσις - Διευθυντής: Ἐπίσκοπος Φαναρίου
Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διευκρίτιση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ναῶν
διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὅλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: www.apostoliki-diakonia.gr

Οἱ **ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟΙ ΔΙΑΛΟΓΟΙ** τῶν φοιτητῶν τοῦ Θεολογικοῦ Οἰκτροφείου τῆς Ἀποστολικῆς
Διακονίας στό Διαδίκτυο: www.apostoliki-diakonia.gr/gr_main/profile/oikotrofeion.htm